

**Fundação Universidade Federal de Mato Grosso do Sul****ACUERDO ESPECÍFICO PARA LA MOVILIDAD ACADÉMICA DOCENTE Y ESTUDIANTIL QUE CELEBRAN LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL (BRASIL) Y LA UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL (COLOMBIA)**

Entre los suscritos a saber: por una parte, **MARCELO AUGUSTO SANTOS TURINE**, identificado con el documento de identidad nº 16.103.320-9, designado como Rector, mediante Decreto del 22 de septiembre de 2020, de la Presidencia de la República Federativa de Brasil, publicado en el Diario Oficial nº 183, del 23 de septiembre de 2020, y actuando en nombre y representación legal del **UNIVERSIDAD FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL**, CNPJ/MF nº 15.461.510/0001-33, con domicilio en Ciudad Universitaria, Av. Costa e Silva, Pioneiros, (Brasil), en adelante denominada **UFMS**, y por otra parte, **ALEJANDRO ÁLVAREZ GALLEGO**, identificado con la cédula de ciudadanía nº 79.140.325, de Bogotá, designado como Rector, mediante Acuerdo del Consejo Superior nº 013 de 2022, Acta de Posesión nº 0306, de 2022, actuando en nombre y representación legal de la **UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL**, NIT 899999124-4, con domicilio en la Calle 72, nº 11-86, Bogotá D.C. (Colombia), de ahora en adelante, denominada **UPN**. En adelante, LAS PARTES acordam celebrar el presente Convenio Específico, de conformidad con los siguientes:

CONSIDERANDOS

1. Que la **UFMS** es institución de educación superior, de naturaleza jurídica de derecho público, instituida en los términos de la Ley Federal nº 6.674, de 5 de julio de 1979.
2. Que la **UFMS** tiene como misión desarrollar y socializar el conocimiento, formando profesionales calificados para la transformación de la sociedad y el crecimiento sostenible del país.
3. Que la **UPN** es una institución universitaria

ACORDO ESPECÍFICO PARA A MOBILIDADE ACADÊMICA DOCENTE E ESTUDANTIL QUE CELEBRAM A UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL (BRASIL) E A UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL (COLÔMBIA)

Entre os inscritos, a saber, por uma parte, **MARCELO AUGUSTO SANTOS TURINE**, identificado com o documento nº 16.103.320-9, designado como Reitor, mediante Decreto de 22 de setembro de 2020, da Presidência da República Federativa do Brasil, publicado no Diário Oficial nº 183, em 23 de setembro de 2020, e atuando em nome e representação legal da **UNIVERSIDAD FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL**, CNPJ/MF nº 15.461.510/0001-33, com endereço na Cidade Universitária, Av. Costa e Silva, Pioneiros, (Brasil), a partir de agora, denominada **UFMS**, e, por outra parte, **ALEJANDRO ÁLVAREZ GALLEGO**, cédula de cidadania nº 79.140.325, de Bogotá, designado como Reitor, mediante Acordo do Conselho Superior nº 013, de 2022, Ata de Posse nº 0306, de 2022, atuando em nome e representação legal da **UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL**, NIT 899999124-4, com endereço à Rua 72, nº 11-86, Bogotá D. C. (Colômbia), a partir de agora, denominada **UPN**. Doravante, AS PARTES concordam em celebrar o presente Acordo Específico, de conformidade com os seguintes:

CONSIDERANDOS

1. Que a **UFMS** é uma instituição de educação superior, personalidade jurídica de direito público, instituída nos termos da Lei Federal nº 6.674, de 5 de julho de 1979.
2. Que a **UFMS** tem como missão desenvolver e socializar o conhecimento, formando profissionais qualificados para a transformação da sociedade e o crescimento sustentável do país.
3. Que a **UPN** É uma instituição pública do



Fundação Universidade Federal de Mato Grosso do Sul



estatal, del orden nacional, creada mediante Decreto Legislativo nº 0197, del 1 de febrero de 1955, organizada como ente universitario autónomo, con régimen especial, que actúa como una entidad vinculada al Ministerio de Educación Nacional colombiano en lo que respecta a la definición de políticas relativas a la formación y perfeccionamiento de docentes, que tiene como misión principal la formación de personas y maestros, profesionales de la educación y actores educativos al servicio de la nación y del mundo, en todos los niveles y modalidades del sistema educativo y para toda la población, en sus múltiples manifestaciones de diversidad.

4. Que, mediante Acuerdo 027, de 2018, el Consejo Superior de la **UPN** expidió el Estatuto de Contratación de la Universidad Pedagógica Nacional, en el artículo 33 de éste se señala que: *“En ejercicio de la autonomía universitaria, la Universidad está facultada para celebrar cualquier tipo de contrato típico o atípico, civil o mercantil, así como cualquier convenio que considere necesario y estén acordes a sus ejes misionales de docencia, investigación y extensión, o de apoyo a la misión (...).”*

En virtud de lo anterior, **LAS PARTES** acuerdan suscribir el presente Convenio Específico, el cual se regirá por las siguientes:

CLÁUSULAS

CLÁUSULA PRIMERA: OBJETO. Promover la movilidad académica de docentes y estudiantes de pregrado y posgrado de la **UFMS** y la **UPN** en el marco de la cooperación académica.

CLÁUSULA SEGUNDA: TERMINOS. La cooperación a realizarse en virtud del presente Acuerdo abarcará actividades dentro de áreas de actuación de las Partes, para alcanzar el objeto citado anteriormente, por lo cual, **LAS PARTES** se comprometen a Intercambiar estudiantes que acumularán créditos para su correspondiente programa de estudio en la Universidad de origen, con base en su participación en actividades conjuntas.

estado, de ordem nacional, criada mediante Decreto Legislativo nº 0197, do dia 1 de fevereiro de 1955, organizada como ente universitário autônomo, com regime especial, que atua como uma entidade vinculada ao Ministério de Educação Nacional colombiano, no que diz respeito à definição de políticas relativas à formação e ao aperfeiçoamento de docentes, que tem como missão principal a formação de pessoas e professores, profissionais da educação e atores educativos a serviço da nação e do mundo, em todos os níveis e todas as modalidades do sistema educativo e para toda a população, nas suas múltiplas manifestações de diversidade.

4. Que, mediante Acordo 027, de 2018, o Conselho Superior da UPN expediu o Estatuto de Contratação da Universidade Pedagógica Nacional, no artigo 33 deste aponta que: *“Em exercício da autonomia universitária, a Universidade está facultada para celebrar qualquer tipo de contrato típico ou atípico, civil ou mercantil, assim como qualquer convênio que considere necessário e que esteja de acordo com os eixos missionais de docência, pesquisa e extensão, ou de apoio à missão (...).”*

Em virtude do anterior, **AS PARTES** concordam em se subscrever o presente Acordo Específico, o qual se regerá pelas seguintes:

CLÁUSULAS

CLAÚSULA PRIMEIRA: OBJETO. Promover a mobilidade acadêmica do docentes y estudiantes de graduação y pós-graduação do **UFMS** e da **UPN** no marco da cooperação acadêmica.

CLAÚSULA SEGUNDA: TERMOS. A cooperação que se realizará em virtude do presente Acordo abarcará atividades dentro de áreas de atuação das **PARTES**, para alcançar o objeto citado anteriormente, pelo qual, as **PARTES** se comprometem a realizar o Intercâmbio de estudantes que acumularão créditos para seu correspondente programa de estudo na Universidade de origem, com base em sua participação em atividades conjuntas.

**CLÁUSULA TERCERA. MOVILIDAD DOCENTE: DE LA UNIVERSIDAD DE ORIGEN Y LA UNIVERSIDAD ANFITRIONA.** Las Partes acuerdan:

- a. Intercambiar un número definido de docentes por periodo académico y por programa de movilidad, que será definido en el Plan Anual de Movilidad Internacional Docente de cada Institución, para fortalecer los programas de internacionalización de la docencia, investigación, extensión y/o proyección social, de acuerdo con la demanda, los recursos y las prioridades de cada institución.
- b. Ofrecer a docentes de ambas instituciones la posibilidad de movilidad docente internacional para participar en programas de extensión, tales como cursos, diplomados, talleres, simposios, así como en la oferta de programas de formación posgradual, tales como especializaciones, maestrías y doctorados propios de la oferta académica de cada institución o de las que se ofrezcan de manera conjunta entre las dos instituciones.
- c. Reconocer a los docentes que se movilicen y realicen actividades formativas dentro de estancias-pasantías, docentes o investigativas por invitación de programas académicos, grupos de investigación o de gestión administrativa; de un programa de formación continuada, programa de extensión y proyección social; así como movilidades académicas dentro de la oferta de programas académicos, tales como especializaciones, maestrías o doctorados propios de la oferta académica de cada institución o de las que se ofrezcan de manera conjunta entre las dos instituciones; la certificación, el reconocimientos en créditos o de tiempo, según corresponda a la actividad realizada.
- d. Brindar a los docentes en movilidad las condiciones académicas que garanticen la calidad de la estancia durante los tiempos de permanencia en la institución anfitriona.

CLÁUSULA TERCEIRA. MOBILIDADE DOCENTE: DA UNIVERSIDADE DE ORIGEM E DA UNIVERSIDADE ANFITRIÃ. As Partes concordam:

- a. Trocar um número definido de professores por período letivo e por programa de mobilidade, que será definido no Plano Anual de Mobilidade Internacional de Professores de cada Instituição, para fortalecer os programas de internacionalização de ensino, pesquisa, extensão e/ou projeção social, de acordo com a demanda, os recursos e as prioridades de cada instituição.
- b. Oferecer aos professores de ambas as instituições a possibilidade de mobilidade docente internacional para participação em programas de extensão, como cursos, graduação, *workshops*, simpósios, bem como na oferta de programas de formação de pós-graduação, como especializações, mestrados e doutorados típicos da oferta acadêmica de cada instituição ou os oferecidos em conjunto por ambas as instituições.
- c. Reconhecer docentes em mobilidade e que realizam atividades de formação no âmbito de estágios, ensino ou pesquisa a convite de programas acadêmicos, grupos de investigação ou gestão administrativa; de um programa de capacitação contínua, programa de extensão e projeção social; bem como a mobilidade acadêmica no âmbito da oferta de programas acadêmicos, como as especializações, mestrados ou doutoramentos específicos da oferta acadêmica de cada instituição ou os oferecidos conjuntamente entre as duas instituições; certificação, reconhecimentos em créditos ou tempo, conforme adequado à atividade desenvolvida.
- d. Proporcionar aos professores móveis condições acadêmicas que garantam a qualidade da estada durante o tempo passado na instituição de acolhimento.



- e. Verificar el cumplimiento de los requisitos migratorios y de la documentación requerida para la movilidad de cada docente internacional en el país anfitrión.
- f. Comunicar previamente a la Comisión Mixta del Convenio señalada en la cláusula octava del presente Convenio al que se delegue en cada Institución, la información necesaria de movilidad y el Plan Anual de Movilidad Internacional Docente, para su respectivo conocimiento y aprobación del plan de actividades, el cual puede ser ajustado de ser necesario y establecer los criterios académicos a seguir para optimizar el proceso de fortalecimiento de capacidades.
- g. Informar con la debida antelación la necesidad de cancelación de las movilidades académicas.
- h. Informar previamente los valores de los costos de cada uno de los programas de formación continuada, programas de extensión y proyección social u otros para la oferta de movilidad docente, si la hubiere.
- i. Realizar los debidos trámites administrativos para legalizar y oficializar la estancia del docente en movilidad ya sea como movilidad docente o investigativa.
- j. Cuando la movilidad cursa en el marco de un programa de extensión, tales como cursos, diplomados o de proyección social como seminarios, talleres u otros; así como movilidades académicas para cursar especializaciones, maestrías o doctorados propios de la oferta académica de cada Institución o de las que se ofrezcan de manera conjunta entre las dos instituciones, se deberán seguir los trámites oficiales de registro y matrícula contemplados por la institución oferente o los definidos en el programa conjunto.
- e. Verificar o cumprimento dos requisitos de imigração e a documentação necessária para a mobilidade de cada professor internacional no país anfitrião.
- f. Comunicar, previamente, à Comissão Mista do Convênio indicada na cláusula oitava deste Convênio à qual está delegada em cada Instituição, as informações de mobilidade necessárias e o Plano Anual de Mobilidade Internacional de Docentes, para seu respectivo conhecimento e aprovação do plano de atividades, que pode ser ajustado, se necessário, e estabelecer os critérios acadêmicos a serem seguidos para otimizar o processo de capacitação.
- g. Informar, com antecedência, a necessidade de cancelar as mobilidades acadêmicas.
- h. Informar, previamente, os valores dos custos de cada um dos programas de formação continuada, programas de extensão e projeção social, ou outros, para oferta de mobilidade docente, se houver.
- i. Realizar os procedimentos administrativos necessários para legalizar e oficializar a permanência do docente em mobilidade, seja como mobilidade docente ou de investigação.
- j. Quando a mobilidade ocorrer no âmbito de um programa de extensão, como cursos, graduação ou projeção social, como seminários, *workshops* ou outros; bem como as mobilidades acadêmicas para o prosseguimento de especializações, mestrados ou doutoramentos, da oferta acadêmica de cada Instituição, ou daquelas oferecidas conjuntamente entre as duas instituições, os procedimentos oficiais de registro e matrícula contemplados pela instituição ofertante, ou definidos no programa conjunto.

CLÁUSULA CUARTA. MOVILIDAD ESTUDIANTEL: DE LA UNIVERSIDAD DE ORIGEN Y LA UNIVERSIDAD ANFITRIONA. Las Partes acuerdan:

CLÁUSULA QUARTA. MOVILIDADE ESTUDANTIL: DA UNIVERSIDADE DE ORIGEM E DA UNIVERSIDADE ANFITRIÃ. As Partes acordam:



- a. Intercambiar y movilizar estudiantes de pregrado y posgrado, por periodos y programas académicos, que serán definidos de acuerdo con la oferta que establezca cada institución, en sus planes de movilidad.
 - b. Recibir y matricular a los estudiantes de movilidad, por la duración de la estancia. Los estudiantes de movilidad no accederán a título universitario en la Institución anfitriona, salvo que la movilidad se realice en el marco de un Convenio Específico de Doble Titulación o Título Compartido. Para su efecto se deberá cumplir con los tiempos de entrega y requisitos de la documentación solicitada por ambas instituciones.
 - c. Reconocer a los estudiantes los resultados académicos y créditos de los cursos adelantados en la institución anfitriona y efectuar los respectivos reconocimientos a través de la homologación.
 - d. Asignar un asesor académico al estudiante en movilidad.
 - e. Brindar a los estudiantes en movilidad los mismos recursos académicos y la misma infraestructura de apoyo con que cuentan los estudiantes de la Institución anfitriona.
 - f. Informar al asesor académico de la institución anfitriona sobre el plan de estudios del estudiante en movilidad, para su respectiva aprobación. El plan puede ser ajustado en caso necesario y establecerá los criterios académicos a seguir para optimizar el proceso de formación.
 - g. Validar los créditos para las asignaturas cursadas en la Institución anfitriona.
 - h. Cancelar la movilidad académica de un estudiante de manera unilateral, cuando exista justa causa.
 - i. Verificar el cumplimiento de la documentación requerida para la movilidad.
- a. Intercâmbio e mobilização de alunos de graduação e pós-graduação, para períodos e programas acadêmicos, que serão definidos de acordo com a oferta estabelecida por cada instituição, nos Planos de Mobilidade.
 - b. Receber e matricular os estudantes de mobilidade, pela duração da estada. Os estudantes de mobilidade não terão acesso ao título universitário da Instituição anfitriã, exceto se a mobilidade que se realize no marco de um Acordo Específico de Dupla Titulação ou Título Compartilhado. Para este efeito, deverão cumprir com os tempos de entrega e requisitos da documentação solicitada por ambas as instituições.
 - c. Reconhecer os resultados acadêmicos e créditos dos cursos dos estudantes na universidade anfitriã e efetuar os respectivos reconhecimentos por meio do aproveitamento.
 - d. Atribuir um assessor acadêmico ao estudante em mobilidade.
 - e. Oferecer aos estudantes em mobilidade os mesmos recursos acadêmicos e a mesma infraestrutura de apoio com que contam os estudantes da Instituição anfitriã.
 - f. Informar ao assessor acadêmico da instituição anfitriã sobre o plano de estudos do estudante em mobilidade, para sua respectiva aprovação. O plano pode ser ajustado, caso seja necessário, e estabelecerá os critérios acadêmicos a serem seguidos para otimizar o processo de formação.
 - g. Aproveitar os créditos dos componentes curriculares cursados na Instituição anfitriã.
 - h. Cancelar a mobilidade acadêmica de um estudante, de maneira unilateral, quando haja justa causa.
 - i. Verificar o cumprimento da documentação requerida para a mobilidade.

CLÁUSULA QUINTA. DE LA MOVILIDAD DE LOS ESTUDIANTES. Los estudiantes de movilidad se comprometen a:

CLAUSULA QUINTA. DA MOBILIDADE DOS ESTUDANTES. Os estudantes de mobilidade se comprometem a:



- a. Seguir los trámites y procedimientos propios de sus instituciones para aplicar al intercambio o movilidad académica.
 - b. Asumir los costos correspondientes a desplazamiento, vivienda, alimentación, trámites e imprevistos, salvo que alguno de estos costos este bajo un programa particular de movilidad en reciprocidad, contemplado previamente por ambas instituciones, en el Plan Anual de Movilidad.
 - c. Cancelar sus derechos de matrícula ordinaria y colegiatura en la Institución de origen en el periodo de movilidad estudiantil, ya sea en la modalidad de pasantía, curso corto o semestre académico. La Institución anfitriona le realizará excepción de pago por los créditos que curse allí.
 - d. Pagar en la institución anfitriona los derechos no relacionados con la matrícula, que ésta habitualmente cubre a sus propios estudiantes (Carnet estudiantil, seguro estudiantil y otros a que se dé lugar). Cada Institución señalará, de manera general, cuáles son estos derechos con anterioridad a la movilidad.
 - e. Obtener, al finalizar el periodo académico, una copia de sus resultados académicos oficiales, correspondientes a las asignaturas cursadas durante el periodo del intercambio.
 - f. Elaborar un plan de trabajo de común acuerdo con su asesor académico de origen, en el que se seleccionarán las asignaturas que cursará en la Institución receptora, mismas que tendrán equivalencia con las asignaturas de su plan de estudios, en el semestre o año de estancia en la Institución de destino.
 - g. Realizar un informe académico al finalizar la estancia, que será entregado al tutor de la Institución de origen, con copia a la Comisión Mixta de cada Institución.
 - h. Acoger la normatividad, manual de movilidad y los reglamentos estudiantiles de la Institución anfitriona y de origen.
 - i. Tramitar ante su Institución de origen la validación de las asignaturas cursadas en la Institución anfitriona.
- a. Seguir os trâmites e procedimentos próprios de suas instituições para se candidatar ao intercâmbio ou mobilidade acadêmica.
 - b. Assumir os custos correspondentes do deslocamento, moradia, alimentação, trâmites imprevistos, exceto se algum destes gastos esteja custeado por um programa particular de mobilidade em reciprocidade, contemplado previamente por ambas as instituições, no Plano Anual de Mobilidade.
 - c. Cancelar seus direitos de matrícula ordinária e mensalidade na Instituição de origem no período de mobilidade estudiantil, seja na modalidade de estágio, curso de curta duração ou semestre académico. A instituição anfitriã realizará a isenção do pagamento pelos créditos cursados.
 - d. Pagar, na instituição anfitriã, os direitos que não se relacionem com a matrícula, os quais, normalmente, são cobertos pelos estudantes (Carteira estudante, seguro estudiantil, entre outros). Cada instituição apontará, de maneira geral, quais são estes direitos, com anterioridade à mobilidade.
 - e. Obter, ao finalizar o período acadêmico, uma cópia dos resultados acadêmicos oficiais, correspondentes aos componentes curriculares cursados durante o período de intercâmbio.
 - f. Elaborar um plano de trabalho comum, acordado com seu assessor acadêmico de origem, em que selecionar-se-ão os componentes curriculares que deverão ser cursados na instituição receptora, as mesmas que são equivalentes aos componentes de seu plano de estudos, no semestre ou ano de estada na Instituição de destino.
 - g. Realizar um relatório acadêmico, ao finalizar a estada, que será entregue al tutor da instituição de origem, com cópia à Comissão Mista de cada Instituição.
 - h. Acolher a normatividade, o manual de mobilidade e os regulamentos estudantis da Instituição anfitriã e de origem.
 - i. Tramitar na instituição de origem o aproveitamento de disciplinas cursadas na instituição anfitriã.



j. Regresar a su institución de origen, cuando finalice el periodo académico del intercambio.

j. Retornar a sua instituição de origem, quando finalizar o período acadêmico do intercâmbio.

CLÁUSULA SEXTA. SELECCIÓN Y ADMISIÓN DE ESTUDIANTES PARA MOVILIDAD: Cada Parte seleccionará a los estudiantes que demuestren un alto nivel académico, con el fin de participar en el programa de intercambio y este proceso estará supeditado a la reglamentación, procedimiento y calendario de cada Institución. La selección y postulación de los participantes es responsabilidad de la Institución de origen.

CLÁUSULA SEXTA. SELEÇÃO E ADMISSÃO DE ESTUDANTES PARA MOBILIDADE: Cada Parte seleccionará os estudantes que demonstrem um alto nível acadêmico, com o objetivo de participar no programa de intercâmbio, e este processo estará vinculado ao regulamento, procedimento e calendário de cada Instituição. A seleção e candidatura dos participantes é de responsabilidade da Instituição de origem.

Cada Parte hará llegar a la otra los formatos de aplicación de movilidad diligenciados por sus estudiantes, junto con la información, documentación completa y anexos correspondientes en las fechas establecidas para tal fin por cada institución (mínimo con dos meses de anterioridad al inicio de la movilidad). La institución anfitriona otorga el derecho de admisión definitiva a un estudiante.

Cada Parte informará à outra os formatos de seleção de mobilidade diligenciados por seus estudantes, com a informação, documentação completa e os anexos correspondentes, nas datas estabelecidas para tal finalidade, por cada instituição (mínimo com dois meses de anterioridade ao início da mobilidade). A instituição anfitriã se dá ao direito de admisión definitiva de um estudante.

CLÁUSULA SÉPTIMA. RECURSOS FINANCIEROS: Los gastos de movilidad que se generen con la suscripción de este Convenio serán sufragados por el estudiante seleccionado. Cada institución podrá proveer el apoyo económico a los estudiantes o los externos, de acuerdo a sus condiciones y reglamentaciones.

CLÁUSULA SÉTIMA. RECURSOS FINANCEIROS: Os gastos de mobilidade gerados com a assinatura deste Acordo serão pagos pelo estudante seleccionado. Cada instituição poderá prover apoio econômico aos estudantes ou os externos, de acordo com suas condições e reglamentações.

El estudiante podrá ser beneficiado con becas o apoyos que las instituciones acuerden, cuando el Plan Anual de Movilidad contemple esta posibilidad en programas de movilidad específicos.

O estudante poderá se beneficiar com bolsas ou apoios acordados pelas instituições, quando o Plano Anual de Mobilidade contemple esta possibilidade em programas de mobilidade específicos.

CLÁUSULA SÉPTIMA. COMITÉ DE SEGUIMIENTO: El seguimiento el Convenio será responsabilidad de la Encargada de la Secretaría de Relaciones Internacionales de la UFMS y del Jefe de la Oficina de Relaciones Interinstitucionales de la UPN.

CLÁUSULA SÉTIMA. COMITÊ DE MONITORAMENTO: O acompanhamento do Acordo será de responsabilidade da Encarregada pela Secretaria de Relações Internacionais da UFMS e do Chefe da Oficina da Relações Internacionais da UPN.

CLÁUSULA OCTAVA. FUNCIONES DEL COMITÉ

CLÁUSULA OITAVA. FUNÇÕES DO COMITÊ



INTERINSTITUCIONAL DE SEGUIMIENTO: El Comité Interinstitucional de Seguimiento del Convenio tendrá dentro de sus funciones, las siguientes:

1. Elaborar el Plan Anual de Trabajo para la siguiente vigencia, en el que se especificarán las actividades a desarrollar, el cronograma, y sus alcances.
2. Promover y coordinar el desarrollo del Convenio.
3. Presentar informes de progreso y actividades desarrolladas.
4. Presentar para aprobación de **LAS PARTES** la necesidad en la suscripción de prórrogas o modificaciones al presente convenio.
5. Ser el canal oficial de comunicación para todo lo relacionado al convenio.
6. Las demás que acuerden **LAS PARTES**.

PARÁGRAFO. Para acordar los mecanismos de seguimiento del presente Convenio, así como para verificar y coordinar las actividades previstas en el Plan Anual de Trabajo y elaborar los informes a que haya lugar, los Coordinadores del Convenio realizarán encuentros o reuniones presenciales o virtuales, de las que levantarán un acta.

CLÁUSULA NOVENA. COMUNICACIONES Y NOTIFICACIONES: Todas las comunicaciones y notificaciones deberán ser dirigidas a las siguientes direcciones; para el efecto, **LAS PARTES** autorizan expresamente la notificación mediante correo electrónico:

En la **UFMS**
Secretaría de Relaciones
Internacionales

Dirección: Ciudad
Universitaria, Av.
Costa e Silva,
Pioneiros, (Brasil)
Teléfono: +55 67 3345-
3945
Correo:
serin.aginova@ufms.br

En la **UPN**
Oficina de Relaciones
Interinstitucionales

Dirección: Calle 72 nº 11-
86
Bogotá. Colombia.
Teléfono: 5941894 ext. 106
Correo:
oriupn@pedagogica.edu.co

INTERINSTITUCIONAL DE ACOMPANHAMENTO
O Comité Interinstitucional de Seguimento do Convênio terá as seguintes funções:

1. Elaborar o Plano Anual de Trabalho, para a seguinte vigência, em que se especificarão as atividades a desenvolver, o cronograma e os objetivos.
2. Promover e coordenar o desenvolvimento do Acordo.
3. Apresentar relatórios de progresso e atividades desenvolvidas.
4. Apresentar para a aprovação das **PARTES** a necessidade de incluir prorrogações ou modificações no presente acordo.
5. Ser o canal oficial de comunicação para tudo o que for relacionado ao acordo.
6. O que mais for aprovado pelas **PARTES**.

PARÁGRAFO. Para realizar os mecanismos de acompanhamento deste Acordo, bem como verificar e coordenar as atividades previstas no Plano Anual de Trabalho e elaborar os relatórios previstos, os Coordenadores do Acordo realizarão encontros ou reuniões presenciais ou virtuais, das quais terão uma ata.

CLÁUSULA NONA. COMUNICAÇÕES E NOTIFICAÇÕES: Todas as comunicações e notificações deverão ser enviadas aos seguintes endereços; para efeito, **AS PARTES** autorizam, expressamente, a notificação mediante e-mail:



CLÁUSULA DEZ. PROPIEDAD INTELECTUAL: Los derechos de propiedad intelectual resultantes de la ejecución del presente Convenio serán compartidos por LAS PARTES, proporcionalmente. Las diferencias que se susciten se resolverán conforme lo pactado en la Cláusula DECIMOCUARTA.

CLÁUSULA ONZE. INDEMNIDAD: Será obligación de LAS PARTES, mantenerse entre ellas indemnes, libres de cualquier daño o perjuicio originado en reclamaciones de terceros y que se deriven de sus actuaciones o de los subcontratistas o dependientes en el desarrollo del presente Convenio.

CLÁUSULA DOCE. DURACIÓN: El término de duración del presente Convenio será el 28/01/2027, fecha en que también caducará el convenio marco, y podrá ser prorrogado de común acuerdo entre LAS PARTES, antes de la fecha de terminación del mismo, previo acuerdo escrito y firmado por LAS PARTES.

CLÁUSULA TRECE. TERMINACIÓN: El presente Convenio finalizará al vencimiento del plazo inicialmente pactado o de sus prorrogas. De igual manera se podrá dar por terminado anticipadamente de común acuerdo entre LAS PARTES, mediante la elaboración conjunta del Acta de Terminación, que contenga la fecha de terminación del Convenio. Sin perjuicio de lo que se prevé en el pacto anterior, serán causas de terminación anticipada las siguientes:

- El incumplimiento de cualquiera de **LAS PARTES** de los compromisos asumidos en el convenio.
- La decisión de una de **LAS PARTES**, notificada a la otra, con un preaviso, por escrito, no menor de tres meses.
- La imposibilidad sobreviniente, legal o material, de dar cumplimiento a lo pactado.
- Las causas generales establecidas en la legislación vigente.

CLÁUSULA DEZ. PROPRIEDADE INTELECTUAL: Os direitos de propriedade intelectual resultantes da execução do presente Acordo serão compartilhados pelas PARTES, proporcionalmente. As diferenças que forem suscitadas, resolver-se-ão conforme o que for pactado na Cláusula DÉCIMA QUARTA.

CLÁUSULA ONZE. INDENIZAÇÃO: Será obrigação das PARTES manterem-se entre elas indemnes, livres de qualquer dano ou prejuízo originado em reclamações de terceiros e que se derivem de suas atuações ou dos signatários ou dependentes no desenvolvimento neste Acordo.

CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA. DURAÇÃO: O final da duração do presente Convênio será dia 28/01/2027, data em que, também, vencerá o Acordo de Cooperação, e poderá ser prorrogado de comum acordo entre **AS PARTES**, antes da data de sua conclusão, mediante prévio acordo escrito e assinado pelas **PARTES**.

CLÁUSULA DÉCIMA TERCEIRA. CONCLUSÃO: Este acordo termina no vencimento do prazo inicialmente pactado ou de suas prorrogações. De qualquer forma, poderá ser antecipada sua conclusão, de comum acordo entre **AS PARTES**, mediante a elaboração de uma Ata de Conclusão, que contenha a data de conclusão do Acordo. Sem prejuízo do que se prevê no pacto anterior, serão causas de conclusão antecipada as seguintes:

- O incumprimento, de qualquer das **PARTES**, dos compromissos assumidos no acordo.
- A decisão de uma das **PARTES** notificada a outra, com um pré-aviso, por escrito, com no mínimo três meses.
- A impossibilidade, legal ou material, de cumprir o que foi pactado.
- As causas gerais estabelecidas na legislação vigente.



PARÁGRAFO. En ningún caso, la terminación anticipada del convenio afectará la conclusión de las actividades y responsabilidades que estén en curso.

CLÁUSULA CATORCE. SUSPENSIÓN: Se podrá suspender, temporalmente, la ejecución del presente convenio, por las siguientes causales:

- A. Mutuo acuerdo entre las partes.
- B. Caso Fortuito o fuerza mayor.

PARÁGRAFO: La suspensión se hará efectiva mediante la suscripción de un acta en la que se señalarán los motivos que dieron lugar a la misma y la fecha en que se reiniciarán actividades, sin que para efectos de ejecución del Convenio se compute el tiempo de la suspensión. En todo caso, será necesaria la solicitud justificada que presenten los supervisores o responsables del control y seguimiento a la ejecución del presente Convenio.

CLÁUSULA QUINCE. SOLUCIÓN DE CONFLICTOS: LAS PARTES acuerdan que, en el evento de surgir cualquier diferencia o controversia relativa a este convenio, acudirán al empleo de cualquiera de los siguientes mecanismos alternativos de solución de conflictos: la transacción, el arreglo directo, la mediación, la amigable composición y la conciliación.

CLÁUSULA DIECISÉIS. PERFECCIONAMIENTO:

Leído el presente Convenio, por no haber afectación del presupuesto de **LAS PARTES** y una vez enteradas de su contenido y alcance de todas y de cada una de las cláusulas, se perfecciona con la firma de sus representantes legales en un ejemplar, de un mismo tenor y efecto.

Por La UN
ALEJANDRO ÁLVAREZ GALLEGO
Rector

30 AGOSTO 2023

PÁRAGRAFO. Em nenhum caso, a conclusão antecipada do acordo afetará o término das atividades e responsabilidades em curso.

CLÁUSULA CATOREZE. SUSPENSÃO: A execução deste contrato poderá ser suspensa, temporariamente, pelos seguintes motivos:

- A. Mútuo acordo entre as partes.
- B. Caso fortuito ou força maior.

PARÁGRAFO: A suspensão se efetivará mediante a assinatura de ato em que serão indicados os motivos que a originaram e a data em que as atividades serão retomadas, sem que o tempo de suspensão seja computado para fins de execução do Acordo. Em qualquer caso, será necessária a solicitação fundamentada, apresentada pelos supervisores ou responsáveis pelo controle e acompanhamento da execução deste acordo.

CLÁUSULA QUINZE. SOLUÇÃO DE CONFLITOS: AS PARTES acordam que, no caso de surgir qualquer diferença ou controversia relativa a este acordo, empregarão qualquer dos seguintes mecanismos de solução de conflitos: a transação, a negociação direta, a mediação, a amigável composição e a conciliação.

CLÁUSULA DEZESSEIS. APERFEIÇOAMENTO:

Lido o presente Acordo, por não afetar o orçamento das **PARTES**, e uma vez instruídas de seu conteúdo e alcance de todas e cada uma das cláusulas, confirma-se com a assinatura de seus representantes legais em um ejemplar, de um mesmo teor e efeito.

Pela UFMS

MARCELO AUGUSTO SANTOS TURINE

Reitor





Serviço Público Federal
Ministério da Educação

Fundação Universidade Federal de Mato Grosso do Sul



UNIVERSIDAD PEDAGOGICA
NACIONAL
Educación de Educadores